

HALTÉROPHILIE

Marie-Josée Ares-Pilon s'est classée 16^e aux Championnats du monde seniors d'haltérophilie qui se déroulaient du 16 au 27 octobre à Wroclaw, en Pologne.

B7

OMER CHARTIER

Le résidant de Saint-Lazare, Omer Chartier, est décédé le 6 novembre dernier. *La Liberté* rend hommage à l'ancien maire du village qui s'est toujours battu pour la francophonie.

B11

340
Provencher
BOUTIQUE
en ligne
340provencher.com

I CULTUREL I

DANSE

Contemporain-classique, l'opposition obsolète

Entrechats, farce, multimédia et laboratoire de création, c'est ce que nous propose le chorégraphe Peter Quanz, du 13 au 16 novembre, pour les trois premières mondiales de *Q Dance* au Gas Station Arts Centre.



Manon
BACHELOT

presse2@la-liberte.mb.ca

Du 13 au 16 novembre, Peter Quanz et sa compagnie présenteront les trois premières mondiales de *Q Dance* au Gas Station Arts Centre, en partenariat avec le Ballet Royal de Winnipeg (RWB). *Q Dance* est composé de trois travaux : *Quanz by Quanz*, *Double Bounce*, déjà représentés cinq fois, et une nouvelle création, *Murder Afoot*.

Avec sept danseurs du RWB, Peter Quanz prend le revers de l'image grave et élitiste de la danse classique. *Murder Afoot* c'est l'histoire d'une nouvelle danseuse qui arrive dans une compagnie de danse et chamboule les relations entre les danseurs. Elle devient la cible d'un meurtre. À travers cette farce sur fond noir, Peter Quanz mêle classique et contemporain et met fin à leur étanchéité.

Certains y verront peut-être une compromission ou une dénaturation



photo : Manon Bachelot

Yosuke Mino et Tristan Dobrowney dans *Q Dance*, chorégraphie de Peter Quanz.

de la danse contemporaine, qui renoncerait à ses principes d'indépendance des années 1980 et à sa liberté de création pour gagner un peu de consécration. Ils se trompent. Peter Quanz définit

justement sa compagnie comme « un laboratoire pour la création ». Danseurs, musiciens, techniciens sont dans une discussion continue. « Je ne suis pas là pour leur imposer les pas, déclare le chorégraphe. Je

donne les idées directrices mais ils sont libres dans leur création. On s'apporte mutuellement. Je peux par exemple leur demander un mouvement qui va du haut vers le bas qui exprime la colère, et c'est à

eux de créer, de proposer. On choisit ensemble et ensuite on travaille, jusqu'à ce que ça soit parfait. »

Une liberté qui plaît aux danseurs, qui donnent du temps, gratuitement, aux projets de Peter Quanz, en dehors des temps de travail pour le RWB. Une liberté qui a aussi fait la renommée du chorégraphe Peter Quanz. Il n'est pas étonnant de voir dans ses travaux, un musicien monter sur scène, un ballet pas terminé, ou des danseurs faire leurs entrechats au milieu de 200 kg de pommes étalés sur scène.

Pour déconstruire les clichés qui entourent le milieu de la danse, Peter Quanz a décidé d'utiliser la richesse des possibilités du multimédia dans son spectacle. « J'ai posé des caméras en coulisses dont les images seront diffusées en direct ainsi que des vidéos pré-enregistrées, raconte Peter Quanz. Je veux créer une intimité entre le public et les danseurs, et montrer une image plus humaine du milieu ». Une volonté que l'on retrouve dans le choix du lieu, le Gas Station Arts Centre, bien plus intime que le Centennial Concert Hall.

L'Actuel
15h en semaine
ICI RADIO-CANADA **88.1 FM**
MAINTENANT
première
Vincent Dureault
Aude Brassard-Hallé

I NÉCROLOGIES I

Henri Jean Campagne



C'est avec beaucoup de chagrin que nous annonçons le décès d'Henri Jean Campagne. Il est décédé paisiblement dans son sommeil à l'âge de 96 ans, le mardi 22 octobre 2013, au Foyer Valade, à Winnipeg, Manitoba.

Il rejoint au ciel ses parents Pierre Campagne et Anne-Marie Gaudet qui étaient venus de la France; ses trois sœurs, Marie-Louise Sperlie (Charles Quenelle et Matt), Jeanne Marshall (Clare) et France Young (George), ses quatre frères, Raymond, Charles, Louis et Georges et sa belle-sœur Christine; ainsi que son petit-fils Henri.

Il laisse dans le deuil sa bien-aimée Marie-Jeanne (née Mathieu); ses deux frères, Marcel et Jean (Alberta), ses trois belles-sœurs, Betty, Denise et Carole; ses sept enfants, Aimé (Louise), Colette Balcaen (Maurice), Flore Lemieux, Gérard, Danielle, Rosemarie (Mimi) Iafolla (Bill) et Jean-Pierre; ses huit petits enfants, Lise Mitchell (William) et Andrée (Wilfort) et leur mère Émilienne, Serge (Nicole), Charles (Geraldine) et Michel Balcaen (Lianne), Eli Lemieux (Candice), Paul (Amanda) et Nicole Iafolla; ses neuf arrière-petits enfants et maintes neveux et nièces, cousins et cousines.

Henri est né le 11 décembre 1916, à St-Victor (SK) et a grandi à Wauchope SK et Willow Bunch (SK) où il a épousé Marie-Jeanne en 1944. Il a été agriculteur à Willow Bunch et à Sainte-Anne-des-Chênes (MB). Il a travaillé 24 ans pour W.L.Wardrop Eng. à Winnipeg. Il a été donneur de sang plus de 38 fois, Chevalier de Colomb pendant longtemps, commissaire d'école à Sainte-Anne-des-Chênes et a travaillé à la réalisation de la nouvelle école. En 1963, il a déménagé à Saint-Boniface. Il a été membre de plusieurs comités liturgiques et scolaires. Après sa retraite, il a redéménagé à Willow Bunch. Ensuite, il est revenu à Saint-Vital

pour vieillir auprès de ses enfants.

Sa foi et sa famille étaient très importantes pour lui. Il était un homme très travaillant, dévoué, d'une nature douce et charitable. Il aimait la nature, faire produire la terre et créer avec ses mains. Son sourire, ses sages paroles et son exemple de bon chrétien ne seront jamais oubliés.

Un très grand merci au personnel et aux bénévoles du Foyer Valade qui lui ont donné d'excellents soins.

La messe des funérailles a eu lieu le mardi 29 octobre 2013, à l'Église Saint-Eugène, 1007, chemin St-Mary's, Winnipeg (MB), à 10 h 30. Elle a été précédée de l'exposition du corps, à 9 h 30, d'une vidéo et de l'éloge funèbre à 10 h. L'enterrement a eu lieu le jeudi 31 octobre au Cimetière catholique de Willow Bunch (SK), à 10 h.

Merci aux entrepreneurs Frères LeClaire à Winnipeg (MB) et à Piché-Hawkins-Grondin, à Assiniboia (SK), ainsi qu'à nos bons amis Marielle et Claude Dionne, à Willow Bunch (SK). pour l'aide qu'ils nous ont apportée.

Irène Legal (née Robert)



Irène, anciennement de Sainte-Geneviève est décédée à l'Hôpital Sainte-Anne le 31 octobre 2013 à l'âge de 89 ans.

L'ont précédée dans la vie éternelle, son époux Lucien en 2003, ses parents Willie et Madeleine (Barras) Robert, son petit-fils Jean-Paul, son arrière-petit-fils Riel, ses beaux-frères et belles-sœurs Augustine et Engelbert Rocan, Henri et Marie-Anne Legal, Gabriel et Nadia Legal, Lucie et Sauveur Desrosiers, Raoul et Anna Legal, Marcel et Joséphine Legal, Adrienne et Hormidas Pelletier, Joséphine Legal, Eugène et Simone Legal, Sœur Thérèse Legal, s.g.m., Alphonse Pelletier et Albert Legal.

Elle laisse dans le deuil son frère

et sa belle-sœur Florent et Berthe (Boisjoli) Robert, ses enfants et leurs conjoints : Roger (Cécile Ste-Marie), Gilbert (Janine Chaput), Jocelyne (Raymond Hupé) et Dolorès (Jean Beaumont); ses 15 petits-enfants : Donald et Nicole, Rosanne (Mauricio), Julie (Donald), Geneviève (Pascal), Chantal (David), Lucile (Neal), Madeleine (Jean-Luc), Jean-Guy (Danielle), Pierre (Melanie), Patrick (Josée), Marie-Josée (Jean-Pierre), Éric (Monique), Suzanne et René (Christine); ses 30 arrière-petits-enfants : François, Michel et Julien Legal, Camille, Isabelle et Cassandre Ede, Marilou Delorme, Annick et Audrée Lafond, Vincent Gaudreau, Mia, Nathalie et Joël Griffiths, Félix et Gabriel Asselin, Caleb et Eva Legal, Jocelyn, Bosco et Owen Legal, Théo et Yvan Legal, Hélène et Maëlle Marcoux, Zoé et Mia Laroche, Justin Beaumont, Gabrielle Chartier et Alyana et Joannie Beaumont. Elle laisse aussi ses belles-sœurs, Jeanne Pelletier et Louise Legal ainsi que plusieurs cousins, cousines, neveux et nièces.

Au niveau du travail, Irène s'est démarquée comme étant une personne exceptionnelle. Elle ne reculait devant aucun défi. Ainsi, durant la période où son époux travaillait en forêt l'hiver comme bûcheron et entrepreneur, Irène y déménageait elle aussi dans un « shack » rustique avec ses deux jeunes enfants afin de cuisiner pour la dizaine de bûcherons qu'elle nourrissait matin, midi et soir. Une fois revenus à l'exploitation d'une ferme laitière, elle y secondait son mari vaillamment autant à la traite des vaches qu'aux autres travaux peu mécanisés de la ferme en plus de s'occuper des travaux domestiques.

Le couple Irène et Lucien n'a rien ménagé pour nous fournir un environnement familial stimulant en vue de favoriser la poursuite d'études ainsi que le respect des valeurs morales et communautaires, prêchant principalement par l'exemple. Nous leur en sommes très redevables.

La messe des funérailles a été célébrée par l'abbé Gabriel Lévesque le samedi 9 novembre 2013 à 14 h en l'église de Sainte-Anne-des-Chênes. La messe a été précédée par la présentation d'un éloge funèbre et d'un diaporama à 13 h 30. L'inhumation aura lieu à une date ultérieure au cimetière de Sainte-Geneviève.

La famille tient à exprimer sa vive reconnaissance au personnel ainsi qu'à ses neveux et nièces et ses amis à la Villa Youville qui ont contribué au bien-être de notre mère durant les 10 années où elle y a séjourné. Nous tenons aussi à remercier chaleureusement la Dr Chantal Fréchette ainsi que l'ensemble du personnel infirmier de l'Hôpital Sainte-Anne pour leur professionnalisme, leur compassion et la qualité des soins prodigués à notre chère maman depuis quelques années, mais plus particulièrement lors de son dernier séjour à l'hôpital. Des remerciements ultra chaleureux se doivent d'être adressés à Sœur Irène Rioux pour ses précieux services d'accompagnement. Sœur Rioux, c'est une personne qui incarne le dévouement total et la fidélité indéfectible. Sa consœur, Sœur Céline Vermette, assez nouvellement arrivée à la Villa Youville, s'est aussi dépensée admirablement auprès de Maman. Quel tandem que ces deux femmes si compatissantes!

La famille encourage ceux et celles qui le désirent à faire un don à la mémoire d'Irène Legal au Fonds Hôpital Sainte-Anne, 52, rue Saint-Gérard, Sainte-Anne (Manitoba) R5H 1C4.

Desjardins
233-4949
1-888-233-4949
www.desjardinsfuneralchapel.ca



CHRONIQUE RELIGIEUSE

GILBERTE PROTEAU

Paroles d'enfants, cœur de Dieu

Les jeunes enfants m'étonnent souvent par leurs questions, leurs perceptions. Je crois sincèrement qu'un tout-petit est bien près du cœur de Dieu, car il prononce parfois des paroles de grande sagesse, bien au-delà de son âge.

Jésus avait une prédilection pour les enfants. Il savait, mieux que quiconque, que les enfants, dans leur innocence, voient et comprennent des choses que nous, les grandes personnes, ne voyons plus parce que nos yeux de l'âme ont des cataractes... Dans l'Évangile de Luc 9, 48, Jésus appelle un enfant et dit : « Celui qui accueille cet enfant en mon nom, c'est moi qu'il accueille... ». Et dans Matt 18, 2 : « En vérité, je vous le dis, si vous ne redevenez pas comme des enfants, vous n'entrerez pas dans le Royaume des Cieux ».

Il ne s'agit pas de « retourner en enfance »; il s'agit de retrouver le sens de l'enfant de s'émerveiller, d'agir en toute simplicité et surtout, de savoir aimer sans juger, de faire confiance à l'autre. Voici quelques exemples.

Un petit garçon, quatre ans, aimait beaucoup que je lui lise des histoires. Parmi ses livres, il avait une petite Bible pleine de belles images. Or un jour, il ouvre à l'histoire de la Crucifixion de Jésus. Horrifié de cette cruauté il dit, d'une voix chagrinée,

- Pourquoi ils l'ont tué? Jésus était méchant, lui?

Nous avons parlé de la bonté de Jésus, de sa situation difficile en ce temps-là, de son amour pour nous, de sa tendresse. Comme la page suivante montrait la Résurrection, je la tournai pour lui faire comprendre que la mort de Jésus n'était pas la fin de sa vie. Mais il persistait à retourner à la Crucifixion et, chaque fois qu'il revenait chez moi, ça recommençait. Je m'inquiétais... Or un jour, il clame tout à coup :

- Jésus, il a été crucifié? Il est vraiment mort?

- Oui. Silence. Et puis...

- Mais il est ressuscité!

- Oui.

- Alors il est **vivant** et il est ici, avec nous! C'est juste qu'on ne le voit pas... mais il est là!

Je suis bouche bée... Il avait compris la Résurrection! Quelle grâce! À partir de ce jour-là, il ouvrait sa Bible à la page de la Résurrection.

Même très jeunes, les enfants réfléchissent et veulent comprendre le monde qui les entoure.

Mon fils cadet, environ six ans, arrive en courant et me demande :

- Maman, avant notre maison, et avant la rue, et avant le magasin, et avant toutes les rues et les maisons, y'avait quoi, ici?

- Des arbres, de l'herbe haute comme ça, des bisons...

- Non, maman, je veux dire, avant tout ça? Qui a fait toute la Terre?

Nous avons échangé sur le rôle de Dieu dans la création et l'évolution, mais pas très longtemps. Il était content, sa curiosité étant satisfaite, pour le moment.

Leurs questions sont simples et leurs raisonnements enfantins, mais leurs réflexions, profondes.

Un de mes petits-fils, six ans et demi, m'a confié un jour qu'un copain à l'école lui avait dit que s'il faisait quelque chose de mal, « tu iras en enfer! » Il avait l'air inquiet.

- Qu'est-ce que c'est, l'enfer?

- Toi, tu es triste, parfois, quand ça va mal dans ta journée, ou que tu as fait quelque chose de pas bien?

- Oui...

- Alors l'enfer, c'est un endroit où tout le monde est triste tout le temps, et pour toujours.

Il resta bien pensif. Puis il me raconta que deux jours auparavant, il avait dit : « Que t'es bête! » à sa maman parce qu'il était fâché. Et...

- Grand-maman, est-ce que je vais aller en enfer?

Il avait l'air si piteux. Alors nous avons parlé de ce qu'on peut faire pour mieux aimer : s'excuser, ou mieux encore, demander pardon. Il a promis de s'excuser...

Les enfants, comme Dieu, ne discriminent pas. Ils nous acceptent tels que nous sommes et nous font pleinement confiance.

Je suis avec mon petit-fils de trois ans et nous regardons une vidéo pour enfants. Apparaît sur l'écran une petite fille toute mignonne, d'origine chinoise, probablement.

Je dis : *Oh! Regarde! Une petite Chinoise.*

- Non, grand-maman, c'est pas une Chinoise!

- Mais oui, regarde ses cheveux si noirs et ses yeux en amandes (je fais le geste sur mon visage).

- Non, grand-maman, c'est **juste une petite fille!**

Un petit de trois ans vient s'asseoir tout près d'un homme obèse et lui présente un livre. L'homme se met à lui lire une histoire et l'enfant écoute, en lui flattant la main. Il se sent en confiance avec cet homme d'une grande douceur. Son poids, son apparence n'ont aucun effet sur ce petit bonhomme. Il ne juge pas, il aime, tout simplement.

Il faut être bien près du Cœur de Dieu pour parler et agir ainsi. Accueillons les Paroles de Dieu quand nos enfants nous parlent... et alors, nous serons transfigurés!



Transports
Canada



Transport
Canada

CONSULTATIONS SUR LA SÛRETÉ DU FRET AÉRIEN AUTOMNE 2013

Est-ce que vous formez des employés dont le travail touche la sûreté du fret aérien?

Transports Canada tient des consultations publiques pour fournir des renseignements aux entreprises, aux sous-traitants et aux établissements de formation qui désirent offrir un programme de formation sur la sûreté du fret aérien. Nous voulons connaître votre opinion à ce sujet pour nous aider à mettre en place une nouvelle réglementation efficace destinée à accroître la sûreté du fret aérien.

Pour connaître les dates et les endroits des consultations, et pour savoir comment vous pouvez donner votre avis, visitez le www.tc.gc.ca/suretedufretaerien.



I COMMUNAUTAIRE I

SAINT-LAZARE

Omer Chartier s'éteint

Un des piliers de Saint-Lazare, Omer Chartier a cherché à tisser des liens plus étroits entre cette communauté éloignée et la francophonie manitobaine.

Daniel BAHUAUD

redaction@la-liberte.mb.ca

Ancien maire de Saint-Lazare et Franco-Manitobain engagé, Omer Chartier est décédé, le 6 novembre dernier, des suites d'un cancer, à l'âge de 75 ans.

« Il a travaillé tout le temps pour la

francophonie, déclare un ami d'enfance, André Huberdeau. Non seulement à Saint-Lazare, pour que la communauté soit et demeure francophone, mais pour tous les Franco-Manitobains. Il avait une vision de ce que nous pourrions accomplir si nous étions davantage unis. »

Maître de poste de Saint-Lazare pendant 36 ans, Omer Chartier a été



photo : Gracieuseté famille Chartier

Omer Chartier.

maire de sa communauté de 1975 à 1986. Fier catholique, il était très engagé dans la paroisse de Saint-Lazare.

Or, les Franco-Manitobains se rappellent avant tout de la lutte qu'il a menée, au début des années 1990, pour que l'école française de Saint-Lazare se joigne à la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) naissante.

« La grande majorité des parents de Saint-Lazare voulait que l'école quitte la Division scolaire de Birdtail, mais s'inquiétait que l'école fasse partie d'un organisme si répandu, où l'école française voisine serait située à quelque 200 km de distance, raconte le premier directeur général de la DSFM, Raymond Bisson. Certains parents avaient peur de couper les liens avec Birdtail pour se lier à une entité nouvelle, voire expérimentale, qui n'avait pas encore fait ses preuves. Omer Chartier, dans son désir de promouvoir la cause franco-manitobaine, a su faire avancer les choses. C'était un homme très sociable, avec un caractère plaisant. Il pouvait être très convainquant, en faisant passer son message avec un sourire et de la bonhomie. »

L'ancienne directrice de l'école Saint-Lazare, Lorraine Tremblay, est du même avis.

« Omer Chartier incarnait le réseautage, déclare-t-elle. Il se rendait souvent à Saint-Boniface, pour causer avec les gens à la Société franco-manitobaine (SFM), participer à des discussions sur la francophonie et parler éducation. C'était un leader qui

nous a gardés en contact avec les autres communautés francophones. Et il le faisait toujours avec aplomb et une grande joie de vivre. »

« Il participait souvent aux tribunes libres sur les ondes de CKSB, ajoute le président-directeur général de la SFM, Daniel Boucher. Il était bien connu pour son intérêt pour les grands dossiers de la communauté.

« Omer Chartier avait, en particulier, une passion pour la jeunesse, poursuit-il. Il avait l'avenir de la francophonie à cœur, d'où sa passion pour l'inclusion de l'école Saint-Lazare dans la DSFM. »

En outre, Omer Chartier a été président du comité culturel de Saint-Lazare pendant plus de 30 ans. « Il avait la francophonie dans les trippes, fait remarquer André Huberdeau. Il avait un petit côté théâtral, qu'il se permettait d'exprimer dans les activités du comité culturel. Il aimait beaucoup raconter des blagues. Il mettait le monde à l'aise. C'était un homme engagé sur lequel on pouvait compter certes, mais avant tout il était bien aimé. »

Concentrez-vous sur la route!



Conseils de conduite

Au Manitoba, un décès routier sur quatre est lié à la distraction au volant. En novembre, un nombre accru de policiers seront à l'affût des conducteurs qui utilisent un appareil électronique portatif.

Voici quelques bonnes raisons de ne pas utiliser votre téléphone cellulaire au volant.

Vous gardez le contrôle de votre véhicule. Une distraction, même de quelques secondes, peut causer une collision mortelle.

Vous respectez la loi. Il est illégal de conduire en utilisant un appareil électronique portatif au Manitoba. Les conducteurs pris à utiliser un tel appareil recevront une amende de 200 \$.

La distraction au volant peut vous tuer. Apprenez-en davantage à yourlastwords.ca/fr.



Société d'assurance publique du Manitoba

Visitez notre site Web pour obtenir d'autres conseils sur la conduite et apprendre comment réduire les risques d'accidents sur les routes du Manitoba.

mpi.mb.ca



photo : Wilgis Agossa

Précieux banquet

L'ambiance était à la fête le 3 novembre à la paroisse Précieux-Sang. Environ 150 personnes ont répondu présent au 4e banquet annuel de la paroisse. Un banquet qui permet aux organisateurs de « récolter des fonds afin de payer les dettes de la paroisse, explique le président du comité d'organisation du banquet, Guy Savoie. Dans les dernières années, il y a eu beaucoup de travaux qui ont coûté assez cher à la

paroisse. » D'ailleurs, d'autres sont encore en cours. « On est en train de niveler le stationnement et de mettre du pavé. Tout ça, c'est des frais qu'il faut payer », souligne-t-il. Mais le banquet n'a pas qu'un but financier. C'est aussi des moments de réjouissance en communauté autour d'un bon repas. « Vous êtes une paroisse très dynamique », a confié l'archevêque de Saint-Boniface, Mgr Albert LeGatt qui était aussi de la partie.

Dianne BOURBONNAIS

a lancé **Bourbonnais Real Estates Inc.**, le 31 octobre 2013



Après avoir été au service de Remax Professionnels pendant plusieurs années et d'avoir obtenu plusieurs prix prestigieux dans la vente, je suis heureuse de vous annoncer que je fonde ma propre entreprise. Ainsi, je serai en mesure de continuer à offrir d'excellents services de courtage à mes clients, à mes amis et à ma famille, grâce à mes connaissances du marché de Winnipeg et au respect que j'ai pu m'attirer de la part de mes collègues qui œuvrent dans le domaine de l'immobilier.

Téléphone : 204 941-3213
Web : www.diannebourbonnais.com
Courriel : bourbonp@mts.net

VOTRE JOURNAL TOUT EN COULEURS SUR MOBILES ET TABLETTES

LA LIBERTÉ



- ✓ Chaque mercredi
votre journal numérique.
- ✓ Accédez au journal partout
lors de vos déplacements.
- ✓ Accès illimité aux journaux
et suppléments publiés
au cours des 30 derniers jours.
- ✓ **NOUVEAU :**
l'intégrale de votre journal
en couleurs.

100 % NUMÉRIQUE

100 % COULEURS



WWW.LA-LIBERTE.MB.CA

CONNAISSEZ VOTRE ZONE

Toutes les rues résidentielles appartiennent
à une zone de déneigement spécifique.

Pour connaître la zone de déneigement à laquelle appartient
votre rue résidentielle, visitez le site :

KNOWYOURZONE.WINNIPEG.CA



GALERIE

Au cœur de l'art

Julie Walsh offre le décor de chaque pièce de sa maison aux artistes en y créant sa galerie appelée, *Soul Gallery*.

Wilgis AGOSSA

presse3@la-liberte.mb.ca

Rendre visite à la *designer* d'intérieur, Julie Walsh c'est aussi aller dans une galerie. Dans le décor de sa maison dont chacune des pièces a été étudiée et dessinée par ses soins, elle a créé sa galerie, *Soul Gallery*.

Julie Walsh présente ainsi une partie de la richesse artistique du Manitoba à travers des tableaux qui en rajoutent au charme de la maison. D'ailleurs, dans cette

galerie, rien n'est laissé au hasard. « Le *design* d'intérieur, c'est mon travail », rappelle-t-elle.

Dans cette galerie, chaque pièce est à visiter. Du salon à la cuisine en passant par les chambres à coucher, on découvre une variété de tableaux et des styles très variés. « Ces œuvres appartiennent à plusieurs artistes qui ont chacun leur style », explique-t-elle.

Une variété qui représente toute une richesse et qui en rajoute au charme de la galerie. De plus, les artistes ne sont pas choisis au



photo : Manon Bachelot

Dans sa maison la *designer* d'intérieur, Julie Walsh, accompagnée sur la photo de Roger LaFrenière, fait la place aux artistes pour valoriser leurs œuvres.

hasard. Tout en ouvrant ses portes à tous les artistes, Julie Walsh cherche à valoriser la production locale. « Elle travaille beaucoup avec les artistes manitobains », confie l'artiste visuel, Roger LaFrenière.

« Il y a beaucoup d'artistes talentueux chez nous », ajoute Julie Walsh. Le Franco-Manitobain Roger LaFrenière collabore avec elle depuis plusieurs années. À cette époque, elle n'avait pas encore ouvert sa galerie mais sa vocation était la même. « Elle a toujours cherché à montrer ce qui se fait chez nous », témoigne-t-il.

Une galerie pas comme les autres

Même s'il existe ailleurs plusieurs maisons qui sont en même temps des galeries d'exposition, ce concept est unique à Winnipeg. L'avantage est que, « les gens qui visitent peuvent voir comment l'art pourrait être présenté dans leur maison, explique Julie Walsh.

« Dans un environnement pareil, l'œuvre parle plus aux amoureux de l'art », ajoute-t-elle. Ce n'est pas toujours la même chose dans les autres galeries qui sont spécifiquement conçues pour des expositions. « Il n'y a pas toujours la touche humaine, déplore Roger LaFrenière. Dans cette

galerie, je me sens à la maison.

« J'ai déjà vu des galeries à domicile à San-Francisco mais ce concept est unique à Winnipeg, confie-t-il. Ici, le travail de l'artiste est beaucoup plus mis en valeur. Sur toutes les galeries à Winnipeg, il y en a peu qui valent la peine. »

De plus, dans cette galerie, les œuvres sont exposées pour une durée indéterminée. « Les œuvres restent aussi longtemps que possible sauf quand on les achète », explique Julie Walsh. Toutefois, certains artistes comme Roger LaFrenière remplacent certains tableaux de façon périodique pour permettre une plus grande diversité.

VOUS AVEZ DES ÉVÈNEMENTS À SIGNALER?

Composez le 204 237-4823 ou le 1 800 523-3355.



Composition du conseil d'administration du DAS présentement :

BUREAU EXÉCUTIF

Président : Erwan Bouchaud
Vice-président : Emmanuel Pérez
Secrétaire : Julie Capizzi
Trésorier(e) : À combler

CONSEILLERS

Conseiller DSFM : Luc Therrien
Conseillère DSLR : Chantal Denholm
Conseiller USB : Robert Dumontier
Conseiller CJP : Daniel DeGagné

Les propositions de changement de certains règlements du DAS ont été adoptées et prendront effet immédiatement à l'exception de celles qui nécessitent une nouvelle élection des membres du DAS; ces dernières rentreront en vigueur lors de la prochaine assemblée générale.

La constitution du DAS avec les récentes modifications peut être consultée ou téléchargée en visitant le site Internet du DAS : www.directorat.mb.ca/aproposdenous.

RETOUR DE L'AGA 2013

L'Assemblée Générale Annuelle 2012-2013 du Directeur de l'activité sportive du Manitoba (DAS) a eu lieu le 30 octobre 2013 à son siège au 145, avenue Pacific. L'un des deux postes en élection a été comblé. En effet, **Julie Capizzi a été élue au poste de Secrétaire**. Aucune candidature n'a été présentée pour la trésorerie; par conséquent, ce poste sera comblé par le conseil d'administration (par nomination) jusqu'aux prochaines élections.

MERCI À TOUS LES COLLABORATEURS 2012-2013

Bailleurs de fonds



Secrétariat
aux affaires francophones
Bureau de l'éducation française



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



RECREATION CONNECTIONS MANITOBA
A VOICE FOR RECREATION AND LEISURE SERVICES

Partenaires communautaires et commanditaires

SFM
(Réseau communautaire, 233-ALLÔ, Accueil francophone)
CJP
DSFM
DSLR
USB
Francofonds
FPM
FAFM
Conseil des francophones 55+
Centre de santé de Saint-Boniface
AMBM
CDEM
AEUSB
Caisse Groupe Financier
CCFM
Festival du Voyageur
Access Direct
Chez Sophie Bistro & Pizzeria
Sportex
340 Provencher
Parenty Reitmeier Translation Services

Le Directeur de l'activité sportive du Manitoba Inc. (DAS), a pour mission de contribuer à l'épanouissement de la communauté francophone par l'entremise de l'activité sportive en français au Manitoba.

Visitez le www.directorat.mb.ca pour en savoir plus et pour devenir membre.
Jouez, en français!

■ BANDES DESSINÉES

Riel, patriote en album

Transformer une série de bandes dessinées offertes dans un journal, en un album pouvant se lire d'un trait, est un défi que Robert Freynet a pu relever, grâce à son sens de la narration... et son ordinateur!

Daniel BAHUAUD

redaction@la-liberte.mb.ca

Le tout premier tome de *Riel, patriote*, œuvre du bédéiste, Robert Freynet, sera offert en album le 15 novembre prochain, la veille de la commémoration de la mort du Père du Manitoba. (1) Pour le Franco-Manitobain féru d'histoire, il s'agit d'un important jalon artistique, et d'un moyen défi d'adaptation.

« Lire une bande dessinée en album, ce n'est pas comme lire une page isolée, parue dans un journal, souligne Robert Freynet. Or, comme les fidèles lecteurs de *La Liberté* le savent, *Riel, patriote*, a d'abord été présenté dans le journal. Telles que conçues, chaque page devait donc être un épisode en soi, doté d'un début et d'une fin. Mais simultanément,

l'histoire se développe. Il faut qu'un lecteur d'album, qui pourrait vraisemblablement lire le livre d'un trait, ressente cette continuité. La narration ne doit pas être continuellement bousculée, ou tronquée. »

Ainsi, les lecteurs attentifs de *Riel, patriote*, qui ont parcouru la séquence telle que présentée dans *La Liberté*, constateront des différences, parfois très subtiles, entre sa présentation journalistique et la version album.

« Certaines redites, nécessaires pour rappeler aux lecteurs ce qui s'est tramé la semaine précédente, ont été éliminées, explique Robert Freynet. J'ai également changé ou éliminé certains dialogues. Parfois, on remarquera que les phylactères contenant les dialogues ont carrément disparu. Le tout pour améliorer le flot du récit. »



Archives La Liberté

Robert Freynet.

Ce genre de changements, subtiles et moins subtiles, n'ont pas toujours été possibles dans le monde de la production des bandes dessinées. Heureusement, les bédéistes ont accès à des logiciels flexibles.

« Lorsque j'ai réalisé *La Vérendrye, explorateur*, en 2002, je faisais tout à la main levée, explique Robert Freynet. Je ne pouvais pas changer les phylactères de place, ou encore les éliminer. Et le lettrage de chaque dialogue qu'ils contenaient était écrit à la main.

C'était pénible. Et avant tout, il était extrêmement difficile d'effectuer des changements, même les plus petits. De nos jours, c'est facile! »

Moins facile est l'importance, dans le processus de l'écriture, de tenir compte de l'unité de chaque page, ainsi que de l'unité de l'histoire. Car les récentes modifications pour la mise en album de *Riel, patriote*, n'ont pas éliminé la tension entre les deux trames narratives.

« Pour les réconcilier, il a fallu que je pense à la présentation de l'histoire dès le début de sa création, soutient Robert Freynet. Et même en préparant chaque page pour sa

parution dans *La Liberté*, je devais conserver une vue de l'ensemble. À mesure que j'avance dans mon travail, je prépare une copie de chaque nouvelle page, que j'ajoute à un calepin. Comme ça, je peux lire "l'album", au fur et à mesure qu'il se développe.

« Un gain cependant, dans l'astuce de faire attendre le lecteur la prochaine édition du journal, c'est qu'on a le goût de tourner la page, conclut-il. Ça, je n'ai pas voulu l'éliminer! »

(1) Le lancement du premier tome de *Riel, patriote*, aura lieu le 15 novembre de 17 h à 19 h au Musée de Saint-Boniface.

LE CAFÉ SCIENTIFIQUE DES IRSC PRÉSENTE

Science en vrac

On y prend goût!

Lundi, 25 novembre 2013 à 19 h

Salle Antoine-Gaborieau, CCFM
340, boulevard Provencher, Winnipeg
Événement gratuit ouvert à tous
R.S.V.P. : mcmormier@ustboniface.ca
Bar payant / Un léger goûter sera servi.

Joignez-vous à nous sur :

facebook

Mieux connaître la maladie d'Alzheimer pour la prévenir et la contrôler?

La maladie d'Alzheimer engendre la perte progressive et irréversible des fonctions mentales et de la mémoire. Les causes exactes ne sont pas élucidées de façon claire à ce jour. De nombreuses recherches à travers le monde tentent de créer des outils permettant de diagnostiquer la maladie à un stade plus précoce.

L'Université de Saint-Boniface vous invite à participer à ce Café scientifique afin d'approfondir vos connaissances de la maladie et d'obtenir réponses à vos questions.

Experts :

Sophie Éthier
Professeure adjointe et Directrice du certificat en gérontologie
Université Laval (Qc)

D' José François
Médecin
Centre de santé de Saint-Boniface

Animatrice :

Hélène Perreault
Professeure de chimie et biochimie
Université du Manitoba

AVIS D'APPEL D'OFFRES

La Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba

Les soumissions cachetées qui portent la mention ci-dessous seront acceptées à la Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba, Imperial Square, 2010, boulevard Currie, C.P. 22080, Brandon (Manitoba) R7A 6Y9, jusqu'à 11 h, heure de Brandon :

le 22 novembre 2013

pour les travaux suivants :

Fourniture et installation, par des méthodes de construction sans tranchée, d'une conduite de refoulement de 200 mm de diamètre et d'une longueur approximative de 14,7 km (deux conduites de 7,35 km chacune), et de 24 km d'égouts collecteurs à basse pression d'un diamètre variant entre 75 et 250 mm, comprenant les intersection et les différentes grandeurs d'équipement connexe et de regards de nettoyage, sur le chemin Henderson et une propriété ferroviaire, dans la municipalité rurale de St. Clements.

MENTION

Appel d'offres n° 1127

Égouts collecteurs au sud de la municipalité rurale de St. Clements : Phase 1 - Contrat 1

Les soumissions seront ouvertes et lues publiquement au lieu, à l'heure et à la date précisés ci-dessus.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION (formulaire fourni) dûment rempli, fait à l'ordre du ministre des Finances et au montant indiqué sur la soumission. Nous n'accepterons EN AUCUN CAS de chèque certifié au lieu du cautionnement de soumission susmentionné.

On peut se procurer un dossier d'appels d'offres à partir du **12 novembre 2013**, au 2010, boulevard Currie, C.P. 22080, Brandon (Manitoba) R7A 6Y9, en présentant un **CHÈQUE CERTIFIÉ au montant de 50 \$ pour chaque soumission**. Le remboursement de ce dépôt sera effectué seulement 1) après réception d'une véritable soumission ou 2) après le retour du dossier d'appel d'offres, dans les sept (7) jours suivant la clôture de l'appel d'offres.

Nous ne sommes tenus d'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

Ce projet est rendu possible grâce à l'aide financière du gouvernement du Canada (Fonds Chantiers Canada), de la Province du Manitoba et de la municipalité rurale de St. Clements.

Sudoku

PROBLÈME N° 384

6				8	5		4	
		8				5		
				3		8		
	2			5			8	1
	7				2			
			7		4			3
3				7		9		
			2		9		3	4
							5	

RÈGLES DU JEU :

RÉPONSE DU N° 383

6	2	9	7	8	1	9	2	8
1	9	7	8	2	4	6	8	9
8	8	2	9	9	6	7	1	4
2	1	8	6	9	9	4	7	8
9	6	8	4	1	7	2	8	9
9	7	4	2	8	8	9	6	1
8	9	9	1	6	2	8	4	7
4	2	1	8	7	9	8	9	6
7	8	6	9	4	8	1	9	2

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres de 1 à 9 qu’une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d’un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter plus d’une fois les chiffres de 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

M O T S C R O I S É S

PROBLÈME N° 753

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

HORIZONTALEMENT

1- État d'un accord dont la note fondamentale ne se trouve pas à la basse.

2- Qui manifeste de l'amour. – Rejeta comme faux.

3- Préposition. – Égratigner.

4- Liquide. – Incertain.

5- Danseuse et chanteuse. – Ventilées.

6- Magistrats romains.

7- Lichens. – Ensemble de la faune et de la flore d'un lieu déterminé.

8- Accapare, monopolise.

9- Coutumes. – Dynastie byzantine qui régna à Constantinople de 717 à 802.

10- Protègera la tige des jeunes arbres avec des branches épineuses. –

11- Traîne ça et là. – Manière de tailler.

12- Saison. – Difficulté de garder la station debout (pl.).

VERTICALEMENT

1- Étranger menant grand train et dont on ne connaît pas les moyens d'existence.

2- Récemment sortis de. – Petit projecteur orientable.

3- Nouage. – Poisson d'eau douce.

4- Perçus. – Alcaloïde.

5- Infinitif. – Penaude, déconforte.

6- Raire. – Terre essartée.

7- Arbuste à fruits noirs. – Détruistait.

8- Pousser un sentiment à un très haut degré. –

RÉPONSES DU N° 752

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	N	A	N	T	I	S	S	E	M	E	N	T
2	E	P	E	R	V	I	E	R	S	O	U	
3	G	A	T	I	O	N	D	R	A	I	N	
4	L	I	C	I	G	A	R	I	E	R	S	
5	I	S	E	R	E	V	E	N	T	E	S	
6	G	E	R	M	E	R	A	I	S			
7	E	R	R	A	I	N	O	T	P			
8	M	O	R	V	E	T	M	E	N	A		
9	M	O	N	T	E	A	G	E	U	S		
10	E	V	E	N	I	N	A	G	E	L	I	S
11	N	E	N	I	V	E	L	E	U	S		
12	T	E	T	I	M	E	N	T	E	R		



Tirage

Courez la chance de gagner des billets pour **Le repas des fauves** du Cercle Molière. Les représentations auront lieu le **vendredi 29 novembre à 20 h** (deux paires à faire tirer) et le **samedi 30 novembre à 20 h** (trois paires à faire tirer). Pour participer, **par courriel seulement**, écrire à : administration@la-liberte.mb.ca, avec votre nom et votre numéro de téléphone, au plus tard le 22 novembre à midi. Les cinq gagnants seront déterminés par tirage au sort parmi les participants.



À l'âge de **90** ans,

Alix Simard

a enfin décidé de prendre sa retraite.

Venez célébrer avec sa famille cet événement et son anniversaire!

Le dimanche 24 novembre de 14 h à 16 h
au Centre Notre-Dame,
271, rue de la Cathédrale.

Votre présence sera votre cadeau.

Venez rencontrer d'éminents experts agricoles dans votre région

C'est une combinaison parfaite : vous connaissez votre entreprise et ces experts en gestion agricole connaissent leurs domaines à fond! Obtenez des conseils judicieux que vous pouvez mettre en pratique en participant aux événements du Carrefour du savoir agricole de FAC.

Comment développer un leadership efficace dans l'entreprise familiale*	John Fast	Niverville	Le 28 novembre
Comment profiter des tendances des marchés du grain et des oléagineux	Greg Kostal	Morris Dauphin	Le 2 décembre Le 4 décembre
Pour devenir l'expert de votre stratégie de commercialisation des produits agricoles	Victor Aideyan	Carman	Le 27 novembre

Présentations en anglais

Visitez notre site Web afin de vous inscrire gratuitement, de confirmer l'heure, la date et le lieu** des prochains événements et de consulter la liste complète des événements du Carrefour du savoir agricole de FAC.

Tout le monde peut participer à ces événements; n'hésitez donc pas à inscrire aussi des membres de votre famille, des amis ou des partenaires d'affaires.

fac.ca/savoiragricole 1-888-332-3301

*Présenté en partenariat avec MNP
**Les dates et les lieux sont indiqués sous réserve de modifications.



Financement agricole Canada
Pour l'avenir de l'agroindustrie



Nous déménageons!

Le Centre Service Canada de Winnipeg Nord-Est, présentement situé au 1122, autoroute Henderson, déménagera.

En raison du déménagement, notre bureau fermera ses portes à midi le 29 novembre 2013. Nous reprendrons nos activités au nouvel emplacement le 2 décembre 2013 à midi.

À compter du 2 décembre, rendez-vous à l'adresse suivante :

Rivergrove Shopping Centre
2599, rue Main
Winnipeg (Manitoba) R2V 4W3

Heures d'ouverture :
du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h.

Pour plus de renseignements :

Cliquez servicecanada.ca
Composez le 1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
(ATS : 1-800-926-9105)
Visitez un Centre Service Canada



EXPOSITION

Francophonie 2.0

Jacquelyn Hébert sera la vedette de la Maison des artistes visuels francophones jusqu’au 9 janvier 2014 avec son exposition *Les deux bords de la rivière*. Une artiste pour le moins téméraire puisqu’elle s’attaque à un sujet délicat, celui de l’identité franco-manitobaine.



Chloé
LE MAO

presse5@la-liberte.mb.ca

« Qu’est ce que cela signifie aujourd’hui être Franco-Manitobain? », s’interroge Jacquelyn Hébert. La jeune artiste appartient en effet à cette nouvelle génération de Franco-Manitobains à la fois fière de son identité francophone et imprégnée de la culture anglophone. Une génération qui se questionne et qui se cherche. Qui touche à tout aussi, avec la

frénésie de ceux qui ont encore la soif de tout voir et de tout connaître.

À travers son parcours singulier, Jacquelyn Hébert se pose ainsi comme l’archétype d’une jeunesse polyvalente et omnivore. Armée d’un baccalauréat en film vidéo et médias intégrés et d’un autre en anthropologie, elle étudie désormais à Montréal afin d’obtenir une maîtrise à la Faculté des beaux-arts dans le programme de fibres et pratiques matérielles. Une diversité que l’on retrouve facilement dans ses multiples projets qui mêlent chaque fois différents supports et modes



photo : Chloé Le Mao

Jacquelyn Hébert expose à la Maison des artistes visuels francophones jusqu’au 9 janvier 2014.

d’expressions artistiques. Diversité dont témoigne justement sa nouvelle exposition intitulée *Les deux bords de la rivière*, présentée à la Maison des artistes visuels francophones jusqu’au 9 janvier 2014.

Identité plurielle

Depuis 2011, Jacquelyn Hébert met en effet sa créativité au service d’un concept hétéroclite : l’identité. Et plus particulièrement l’identité franco-manitobaine, qu’elle tente de saisir à travers les figures du passé et les remous du présent. « Je veux comprendre comment s’est construite notre identité franco-manitobaine et ce qu’elle représente aujourd’hui », explique Jacquelyn Hébert. Bien que les symboles de la francophonie appartiennent au passé, ils continuent de laisser des traces dans nos vies. » Titulaire d’une bourse d’études de maîtrise du Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) du gouvernement canadien, depuis deux ans la jeune femme s’est donc attelée à l’exploration de la communauté, de son histoire et de ses mythes. C’est notamment la figure du Voyageur, omniprésente dans le folklore local, qu’elle interroge

à travers plusieurs créations. Une projection d’autoportraits vient ainsi présenter des photographies de la jeune femme habillée tour à tour de ses propres vêtements puis des costumes traditionnels des Voyageurs. Progressivement les photos sont découpées et amalgamées en une mosaïque qui fait varier les styles et les époques. Comme si Jacquelyn Hébert confondait la chronologie, rendait volontairement floues les lignes séparant le passé du présent.

Ce même processus de brouillage de piste est visible à travers l’imposante structure composant son exposition : de multiples rames en papier blanc s’amoncelant sur une palette en bois grossier. Si les premières, véritables ossements du passé, convoquent à nouveau le fantôme du Voyageur, la palette en bois au contraire renvoie au monde d’aujourd’hui, à la marchandisation et à la rationalisation des modes de transports. « J’aime jouer avec cette référence culturelle qu’est le Voyageur, confie Jacquelyn Hébert. Cela nous incite à nous interroger sur sa validité aujourd’hui. Le fait est que le Voyageur fait écho à notre communauté en situation minoritaire qui se caractérise par sa force et sa combativité. »

Contradictions contemporaines

Toutefois, si la jeune femme perçoit une certaine validité dans ces mythes qui viennent bâtir l’identité franco-manitobaine, elle n’en demeure pas moins sceptique quant à la réalité de la francophonie telle qu’elle se définit aujourd’hui. C’est en effet une pagaie en papier se désintégrant progressivement dans l’eau qu’elle révèle au public sous forme d’une vidéo. Comme un écho à l’esprit du Voyageur qui filerait, une invitation à lâcher prise avec son passé. « On s’attache tellement aux figures d’autrefois qu’on peine à s’affirmer aujourd’hui », souligne Jacquelyn Hébert. Il ne faut pas seulement être fier de ce que nous avons été, il faut l’être de ce que nous sommes.

« On continue de s’affirmer francophone mais notre univers est bilingue, continue-t-elle. Je me souviens avoir interrogé un Franco-Manitobain pour savoir quelle expression était typiquement franco-manitobaine à ces yeux et il m’a répondu que c’était “awesome”. » Comme un appel à s’éloigner d’une nostalgie malade, d’une réalité obsolète, l’exposition *Les deux bords de la rivière* constitue donc autant une réflexion sur le passé qu’une apologie du présent. Un présent où plane une contradiction apparente.



Ville de Winnipeg
Bureau du greffier

AVIS PUBLIC



RÔLE D'ÉVALUATION
COMMERCIALE DE 2014

Le rôle d'évaluation commerciale de 2014 de la ville de Winnipeg est maintenant accessible pour examen public aux endroits suivants :

Bureau de l'évaluateur de la ville
Service de l'évaluation et des taxes, 457, rue Main

Hôtel de ville
Direction de l'impôt et des recettes
Rez-de-chaussée, 510, rue Main

Si vous estimez que votre évaluation commerciale de 2014 devrait être révisée, vous pouvez présenter une requête en révision du rôle d'évaluation en application des articles 42 et 43 de la *Loi sur l'évaluation municipale*.

Requête en révision
« 42(1) La personne au nom de laquelle un bien a été évalué, le créancier hypothécaire qui est en possession d'un bien en vertu du paragraphe 114(1) de la *Loi sur les biens réels*, l'occupant de locaux qui est tenu, en vertu des conditions d'un bail, de verser les taxes sur le bien, le mandataire autorisé de ces personnes ou l'évaluateur peut présenter une requête en révision d'un rôle d'évaluation concernant les points suivants :

- a) l'assujettissement à la taxe;
- b) le montant de la valeur déterminée;
- c) la classification des biens;
- d) le refus de l'évaluateur de modifier le rôle d'évaluation en application du paragraphe 13(2). »

Conditions
« 43(1) Au moins 15 jours avant la date prévue pour la tenue de l'audience du comité mentionnée dans l'avis, les requêtes en révision doivent :

- a) être faites par écrit;
- b) indiquer le numéro de rôle et la description cadastrale des biens imposables visés;
- c) indiquer ceux des points mentionnés au paragraphe 42(1) qui sont litigieux et les motifs pour lesquels ils le sont;
- d) être déposées :
 - i) soit par livraison au bureau indiqué dans l'avis public visé au paragraphe 41(2),
 - ii) soit par signification au secrétaire. »

Le Comité de révision entendra les requêtes en révision à 9 heures, le 9 décembre 2013, au 756, chemin Pembina, unité 1, ainsi qu'aux dates et aux endroits qu'on jugera nécessaires par la suite. Les requérants et les requérantes seront informés par écrit de la date, de l'heure et du lieu de l'audition de leur requête.

Toutes les requêtes doivent être déposées au plus tard à 16 h 30, le 21 novembre 2013, par voie du formulaire Requête en révision de l'évaluation. Ce formulaire est disponible au 756, chemin Pembina, unité 1, par téléphone au 311 ou sur le site Web de la Ville à winnipeg.ca.

Déposez votre requête en personne ou envoyez-la par la poste, par courrier électronique ou par télécopieur à John Karpluk, gestionnaire des appels, Comité de révision, 756, chemin Pembina, unité 1, Winnipeg (Manitoba) R3M 2M7
Télécopieur : 204-986-6999 Courrier électronique : bor@winnipeg.ca

Renseignements généraux : 311
Site Web : winnipeg.ca

Nous travaillons avec des fermiers locaux comme les Pollock.



De la terre à votre table

De la farine biologique fraîchement moulue et de l'huile de tournesol biologique pressée à froid, dans tous nos produits et sur votre table.

Tall Grass Prairie
BREAD COMPANY

859, avenue Westminster
et au Marché de la Fourche
tallgrassbakery.ca



POSTE
À COMBLER

DIVISION SCOLAIRE
PRAIRIE ROSE

ENSEIGNANT(E)
Contrat temporaire 100 %

Français de base 4^e à 8^e
Social Studies 8^e
Français oral secondaire

Ressources humaines
Division scolaire Prairie Rose
C.P. 1510, 45 Main Street South
Carman (Manitoba) RoG oJo
Télécopieur : 204-745-3699
Courriel : prsd@prsdmb.ca

Date limite : aussitôt que possible

Pour de plus amples renseignements :
www.prsdmb.ca/jobs.htm



de l'espoir et de la guérison 2013
de la Fondation de l'Hôpital Saint-Boniface

Présenté par :



Where Customers Send Their Friends

MERCI!

Ensemble, nous avons amassé **131 900 \$** pour la recherche médicale et les soins aux patients à l'Hôpital Saint-Boniface.

Nous tenons à remercier nos généreux donateurs :

COMMANDITAIRE PRÉSENTATEUR



COMMANDITAIRE DE FLEURS



COMMANDITAIRE DU SERVICE AU VOLANT



PARTENAIRES MEDIAS



COMMANDITAIRE HORAIRE



COMMANDITAIRES DE L'ENCAN ARC-EN-CIEL

Solinsky Consulting Inc. U.N. Luggage
London Drugs Winnipeg Free Press

COMMANDITAIRE GRAPHISME



IL N'EST PAS TROP TARD!

Composez le **204-237-2067** ou visitez **saintboniface.ca** pour faire un don dès maintenant.

 /STBHF  /STBHF #StBRadio13  Hôpital St-Boniface Hospital
FONDATION • FOUNDATION



de l'espoir et de la guérison 2013
de la Fondation de l'Hôpital Saint-Boniface

Présenté par :



Where Customers Send Their Friends

J'aimerais/nous aimerions faire un don au montant de :

☐ 15 \$ ☐ 25 \$ ☐ 50 \$ ☐ Autre _____ \$

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Code postal _____

Tél. (m) _____ Tél. (t) _____

Mode de paiement :

☐ Chèque* ☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express

#

Date d'expiration ____/____/____ Signature _____

Merci de votre généreux soutien! *Chèque à l'ordre de la Fondation de l'Hôpital Saint-Boniface.

Veuillez faire parvenir votre formulaire de don à l'adresse suivante :

Fondation de l'Hôpital Saint-Boniface
409, av. Taché, bur. C1026
Winnipeg (Manitoba) R2H 2A6

OU composez le 204-237-2067 ou visitez saintboniface.ca pour faire un don dès maintenant!

N° d'enregistrement d'organisme de bienfaisance : 11916 9639 RR0001

T'es parent avec qui, toi?

Un service offert aux parents abonnés du journal La Liberté.

Envoyez-nous une photo de votre nouveau-né et les informations pertinentes à l'adresse courriel suivante : **production@la-liberte.mb.ca**

Renseignements : 204 237-4823 ou 1 800 523-3355



LIVRE

Halte aux stéréotypes

Le Manitobain francophone ressortissant du Sénégal, Ben Marega, termine son premier livre. Intitulé *Des Masqués*, il devrait être publié en 2014 et adapté au théâtre en 2015. Parti de sa propre expérience de nouvel arrivant, il y combat certains stéréotypes.

Camille HARPER-SÉGUY

Quand Ben Marega est arrivé du Sénégal au Manitoba en 2008, il y a rencontré des personnes ayant des bagages culturels et des idéologies très différents des siens. C'est ce qui l'a incité à écrire son premier livre, intitulé *Des Masqués*, qui devrait être publié en 2014.

« Cette idée de livre me trottait dans la tête depuis 2009-2010 car mon arrivée au Manitoba a remis beaucoup de choses en question chez moi, confie Ben Marega. Je me suis rendu compte de tous les stéréotypes que j'avais sur les gens, et aussi que le fait de m'ouvrir à d'autres valeurs ne me faisait pas pour autant abandonner les miennes. J'ai voulu partager cela, dire aux autres qu'il n'y avait pas de danger à le faire. »

Dans un premier temps, le Franco-Manitobain de cœur a pensé écrire une pièce de théâtre qui « rirait de nos différences, se souvient-il. Je voulais faire un monologue entre moi et mon subconscient au fur et à mesure de mes rencontres ». Il s'est vite rendu compte que son style d'écriture était davantage littéraire que théâtral.

« Mon livre ne parle plus seulement de mes expériences, précise-t-il. Ce n'est pas autobiographique. Je n'ai pas vécu 25 % des anecdotes racontées! En revanche, tout ce que je dis dans le livre a été vécu, soit par des gens qui me l'ont raconté directement, soit j'ai trouvé leurs histoires sur l'Internet.

« Mon personnage principal, Almondjo, est donc une accumulation de différentes personnes, un genre de monstre de Frankenstein! », s'amuse-t-il.

Ben Marega joue d'ailleurs sur cette multi-identité du personnage

principal en ne révélant pas au lecteur qui il est réellement, du moins pas au début du roman.

« Dans la première partie, je dis juste qu'il est étranger pour que n'importe quel nouvel arrivant puisse se reconnaître dedans, dévoile Ben Marega. Je mets l'accent sur ce qui regroupe les immigrants plutôt que sur nos spécificités. Dans la deuxième partie, on comprend finalement qu'Almondjo vient de l'Afrique. J'aime donner des informations petit à petit, ça attise la curiosité du lecteur! »

Stop aux stéréotypes

En plus d'Almondjo, le livre de Ben Marega met en scène trois autres personnages principaux, un homosexuel, une femme voilée et une personne dite « normale » selon le jugement de tous.

« Je voulais profiter de mon livre pour sensibiliser les gens, incluant les ressortissants étrangers, aux stéréotypes qui existent sur diverses personnes mais aussi aux différences culturelles, explique Ben Marega.

« En Afrique par exemple, on ne connaît pas l'homosexualité, signale-t-il. Mais même si on ne la comprend pas, on peut la tolérer. Dans mon histoire, Almondjo n'accepte pas l'homosexualité, mais il est quand même ami avec un homosexuel. »

De même, l'auteur garde jusqu'à la fin le secret sur qui est vraiment la femme voilée de son histoire, et le lecteur se rendra compte finalement que son origine n'est en rien ce à quoi on pouvait s'attendre a priori. « Il y a beaucoup de stéréotypes sur le voile que j'ai voulu faire tomber », affirme Ben Marega.



photo : Camille Harper-Séguy

Ben Marega sortira son premier livre en 2014.

Quant à la personne « normale », étudiant exemplaire et à succès, modèle dans la communauté, il connaît lui aussi des difficultés et le poids des stéréotypes.

« Par exemple, il ne trouve pas facilement d'emploi, ce qui met à mal le stéréotype véhiculé par beaucoup d'immigrants que Monsieur Parfait a tout ce qu'il veut et que seuls les immigrants souffrent de discrimination, assure l'auteur. En fait, qui que l'on soit, on peut tous être sur le même pied d'égalité. »

Retour au théâtre

Ben Marega espère sortir son livre en 2014 et prévoit une adaptation au théâtre en 2015. Celle-ci serait réalisée par la Troupe ambiguë du Manitoba (TAM) dont il est membre.

« J'en ai déjà parlé avec le responsable de la TAM, Daouda Dembélé, et il était très ouvert à l'idée, se réjouit Ben Marega. Il aime corriger les mœurs en riant. On n'adaptera peut-être pas tout le livre, mais des extraits. On doit en discuter ensemble. »

Il confie par ailleurs que pour lui, « écrire ce livre a été un défi car pour démontrer que l'ouverture à d'autres valeurs n'est pas dangereuse, et qu'elle est même bonne pour casser les préjugés, j'ai dû parfois écrire à l'encontre de mes propres valeurs.

« Tout mon livre est fait pour tromper les gens, conclut-il. Je fais en sorte qu'ils se fassent des idées, mais qu'ils se rendent compte ensuite que ce n'étaient que des stéréotypes. J'espère que cela déclenchera des débats inclusifs, quel que soit le sujet, qui prendront vraiment en compte les identités et les valeurs de tous. »



Sokalo
RYTHMES URBAINS

ZØGMA
COLLECTIF DE FOLKLORE URBAIN

Sokalo

Un spectacle de danse entraînant et festif de [ZØGMA]

Avec la participation de l'Ensemble folklorique de la Rivière-Rouge

Présenté par le Centre culturel franco-manitobain

Les 6 et 7 décembre 2013 à 20 h

Salle Pauline-Boutal

Billets 20 \$, 15 \$ étudiant

En vente au 204.233.8972

En ligne au 340provencher.com/boutique







photo : Chloé Le Mao

COUP DE CŒUR FRANCOPHONE

Une scène aux sonorités afros!

Ce qui réunit les deux artistes, Cécile Doo-Kingué et Kelly Bado qui seront sur scène le 21 novembre prochain dans le cadre de Coup de cœur francophone, ce sont ces sonorités afros qui illustrent leurs mots.

Wilgis AGOSSA
presse3@la-liberte.mb.ca

C'est Kelly Bado qui fera la première partie du spectacle du Coup de cœur francophone qui aura lieu le 21 novembre au Centre culturel franco-manitobain (CCFM). Elle sera suivie de l'auteure-compositrice Cécile Doo-Kingué qui, de sa voix grave et son agilité à la guitare fera vibrer la salle.

« Préparez-vous à danser », lance-t-elle. Alors que Kelly Bado ne fait que commencer sa carrière de musique comme professionnelle, Cécile Doo-Kingué traîne derrière elle plusieurs années d'expérience. Mais toutes deux ont un talent qui ne fait l'ombre d'aucun doute.

Originaire de la Côte-d'Ivoire, Kelly Bado a découvert sa passion pour la musique dès l'âge de dix ans. Depuis, elle n'a cessé de travailler sa voix et son écriture tout en essayant différents styles de musique. Son passage dans différentes chorales lui

a permis d'être initiée au chant gospel. Toutefois, dans son répertoire se côtoient d'autres genres comme le jazz, le R&B et la musique afro-caribéenne.

Représentant le Manitoba au Chant Ouest le 19 septembre dernier, Kelly Bado est revenue avec le prix Mercure et le prix de la SOCAN. « J'ai écouté certaines de ses chansons et ce sera un plaisir de la rencontrer », assure Cécile Doo-Kingué. J'ai hâte de retrouver le public manitobain. »

Si Kelly Bado a découvert son talent musical à l'âge de dix ans, Cécile Doo-Kingué a du mal à déterminer le moment où elle est tombée amoureuse de cet art. « Depuis le ventre de ma mère, rigole-t-elle. Je viens d'une famille de mélomanes. La musique fait partie de mon paysage. J'y ai pris goût depuis que je suis toute petite. »

Dans cette ambiance familiale et influencée par ses origines camerounaises, Cécile Doo-Kingué a vite fait ses premiers pas dans le



photo : Gracieuseté Cécile Doo-Kingué

Cécile Doo-Kingué sera en prestation le 21 novembre prochain dans le cadre du Coup de cœur francophone.

milieu musical. Commenant par le piano, elle a essayé plusieurs instruments avant d'adopter la guitare dont elle se sert pour faire voyager son public au cœur des rythmes d'ici et d'ailleurs.

« Tout ce que je fais, ça voyage, assure-t-elle. Je chante du blues mais aussi du reggae, du rock, du R&B. » Mais ses influences africaines s'incrémentent aussi souvent dans ses compositions.

En 20 ans de carrière musicale, Cécile Doo-Kingué a à son actif deux albums. Son premier album, intitulé *Freedom Calling* est paru en 2010. Après cette première expérience, elle renouvelle l'expérience en 2012 avec *Gris*. Un album sur lequel elle chante aussi bien les vices que les vertus.

Pour Cécile Doo-Kingué, la musique est un mode d'expression qui n'a pas de prix. Si elle chante, c'est avant tout par amour. « Pour moi la musique vient avant tout! Je joue pour que le public s'amuse et soit content, affirme-t-elle. Même si je vis de ma musique, mon intention première n'est jamais de la vendre », souligne-t-elle.

De même, la culture francophone a une très grande importance à ses yeux. « C'est bien de célébrer cette fierté à travers le Coup de cœur francophone, confie-t-elle. Quand j'immigras de la France au Canada, je pensais que la francophonie se limitait seulement au Québec. »

Après avoir fait la première manche de la série de Coup de cœur francophone dans les territoires du Nord-Ouest, Cécile Doo-Kingué assure être dans une grande forme pour le Manitoba. « Il y aura un bel échange d'énergie dans la salle, promet-elle. Mais pour le voir, il va falloir se déplacer. »

SAINT-LAURENT

Découvrez 100 ans d'histoire de LA LIBERTÉ

Depuis 1913

DANS VOTRE RÉGION

1913

1916

1941

1959

1970

1979

1983

1994

100 ANS

École communautaire Aurèle-Lemoine

Salle polyvalente
Saint-Laurent (Manitoba)

Du 18 au 28 novembre 2013 en semaine
de 16 h 30 à 21 h

Vin et fromage le 19 novembre 2013
à 19 h 30

Info : Brigitte McDaniels au 204 646-4095

ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO-MANITOBAINE

comité culturel de Saint-Laurent

École communautaire Aurèle-Lemoine

BAILLEURS DE FONDs

Patrimoine canadien

Canadian Heritage

Manitoba BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

Financement agricole Canada

Manitoba CULTURE, PATRIMOINE ET TOURISME

Devenez fan

de La Liberté sur

facebook

f

facebook.com/LaLiberteManitoba

RIEL, PATRIOTE

TEXTE ET ILLUSTRATIONS : ROBERT FREYNET

ET DANS LE VILLAGE DE BATOCHÉ...

BOUM!

TING!

AÏE!

SEIGNEUR!

WAA!

MAMAN!

DUMONT ET QUELQUES HOMMES SE FAUFILENT JUSQU'ÀUX LIGNES ENNEMIES.

ILS BOMBARDENT LE VILLAGE!

NOS FEMMES! NOS ENFANTS!

NE TIREZ PAS!

NOUS ALLONS CAPTURER LA MITRAILLEUSE! LAISSEZ-MOI M'EN APPROCHER...

... MAIS SES HOMMES TIRENT PRÉMATURÉMENT.

PAN! PAN!

HEIN?!

JE VAIS TIRER LE CANONNIER DANS LA TÊTE ET VOUS SAISIREZ LA MITRAILLEUSE!

GABRIEL S'APPROCHE SILENCIEUSEMENT...

AÏE!

PIOU! PIOU! PIOU!

TATATATA!

JETEZ-VOUS PAR TERRE ET SAUVEZ-VOUS!

CRAC!

TATATATA!

TAF!

PIOU! PIOU! PIOU!

R. FREYNET

I SPORT I

HALTÉROPHILIE

Du garage aux championnats mondiaux

Venue à l'haltérophilie à l'âge « tardif » de 22 ans, Marie-Josée Ares-Pilon se démarque néanmoins avec élan lors des compétitions internationales.

Daniel BAHUAUD

redaction@la-liberte.mb.ca

Marie-Josée Ares-Pilon s'est rendue à Wrocław, en Pologne, pour les Championnats du monde seniors d'haltérophilie, qui avaient lieu du 16 au 27 octobre dernier. La seule Manitobaine de l'équipe canadienne d'haltérophilie a déniché la 16e place dans la catégorie des 69 kilos.

« Je suis très heureuse de ma performance, déclare Marie-Josée Ares-Pilon. J'ai arraché 96 kilos. Et, lors de l'épaulée jetée, j'ai soulevé 114 kilos. J'ai égalé mes meilleures barres de l'année et mes records

manitobains. Et cela signifie que je me classe parmi la première moitié des meilleures haltérophiles du monde, ce qui est excellent pour une Canadienne. »

En effet, s'il lui reste encore de la place pour améliorer son classement mondial, la Franco-Albertaine de naissance ne traîne pas les pieds. Lors des Championnats du Commonwealth de 2012, Marie-Josée Ares-Pilon a remporté la médaille d'argent dans sa catégorie.

« Avant les championnats, mon entraînement était intensif, explique la résidente de Lorette. Je me levais, je mangeais et je m'entraînais. Ensuite, je subissais un traitement d'hydrothérapie, pour soulager les nerfs et les

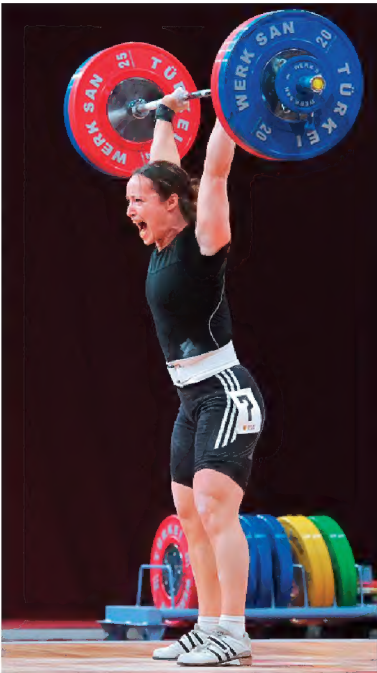


photo : Gracieuseté Nat Arem
Marie-Josée Ares-Pilon aux Championnats du monde seniors d'haltérophilie, en Pologne.

muscles. Et je répétais la séquence trois fois par jour. Mais d'habitude, je

m'entraîne deux fois par jour. Comme ça, j'ai le temps d'accueillir des clients, puisque je suis massothérapeute et kinésithérapeute. »

De fait, selon Marie-Josée Ares-Pilon, l'haltérophilie est un défi financier autant qu'il l'est pour le corps.

« À moins de vivre au Québec, où les athlètes sont bien subventionnés, il faut voir à la quasi-totalité de ses dépenses, explique-t-elle. Les Québécois reçoivent près de 10 000 \$ pour subvenir à leurs besoins d'entraînement. Au Manitoba, je reçois 500 \$ annuellement pour des massages et ma physiothérapie. On comprend que je sois la seule haltérophile hors-Québec dans l'équipe canadienne.

« Je m'entraîne dans mon garage, sur mon propre équipement, poursuit-elle. Comme ça, pas besoin de dépenser de l'essence pour me rendre à un gymnase spécialisé. Mon fiancé, Paul Dumais, également haltérophile médaillé des Championnats du

Commonwealth, est mon entraîneur. Tout cela me permet d'accueillir plus de clients lorsque je ne m'entraîne pas. »

Marie-Josée Ares-Pilon a eu la piqure de l'haltérophilie à 22 ans, alors qu'elle habitait Terre-Neuve. « La plupart des haltérophiles commencent à huit ou dix ans, alors j'avais un moyen retard, explique-t-elle. À l'époque, j'habitais Marystown, une région plutôt isolée de la province. Or, un haltérophile olympien, Bert Squires, habitait les parages. Il s'était rendu aux Jeux de 1984, à Los Angeles. C'est lui qui m'a initiée au sport.

« Au départ, c'était un passe-temps, poursuit-elle. Je m'adonnais davantage au patinage artistique. Mais en peu de temps, je me donnais plus de défis, en soulevant des charges plus lourdes. Et je voulais faire de la compétition. Cela fait dix ans que je suis haltérophile, et j'adore. Je n'arrête pas. Je n'arrête jamais. En fait, je me prépare déjà pour les Championnats d'Haltérophilie de l'Ouest canadien qui auront lieu à Winnipeg, à la fin mars. »



HOSPITALITÉ SPORTIVE 2013

BÉNÉFICIAIRES :

Nouveaux arrivants (depuis 7 ans ou moins au Canada)
FILLES ET GARÇONS âgés de 9 à 17 ans.

LEÇONS DE PATINAGE

Où : Aréna Bertrand, 294, rue Bertrand
Quand : Tous les samedis de 15 h à 16 h 45
Du 4 janvier au 8 mars 2014

Comment s'inscrire :

Contactez le coordonnateur Djimy Bolivar
au **204 390-3437** ou **kiteyopale@gmail.com** ou
le DAS à **das@directorat.mb.ca**

PLACES LIMITÉES : Premiers arrivés, premiers servis!

GRATUIT (équipements inclus)
mais **l'inscription est obligatoire!**

Le **formulaire d'inscription** est aussi disponible sur le site Internet du DAS et à l'Accueil francophone



Visitez notre site Web pour plus d'information
www.directorat.mb.ca

Directorat de l'activité sportive du Manitoba (DAS)
431-145 avenue Pacific, Winnipeg (Manitoba) R3B 2Z6
| Téléphone : (204) 925-5662 | Télécopieur : (204) 925-5792
| Courriel : **das@directorat.mb.ca**



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Manitoba
Secrétariat aux affaires francophones



1525 Buffalo Place
Winnipeg, MB R3T 1L9

Nous sommes à la recherche d'un candidat ou d'une candidate au poste suivant :

Représentant ou représentante bilingue (français et anglais) du service à la clientèle

Nous sommes à la recherche d'un représentant ou d'une représentante bilingue du service à la clientèle, qui souhaiterait se joindre à notre équipe afin d'offrir un service de qualité exceptionnelle à notre clientèle à l'échelle canadienne.

À titre de membre de l'équipe du service à la clientèle de National Leasing, vous devrez :

- Offrir un excellent service à la clientèle en faisant preuve d'une grande aptitude à communiquer;
- Démontrer votre capacité de résoudre les problèmes en répondant aux préoccupations des clients;
- Traiter les changements d'adresse et les nouveaux renseignements bancaires;
- Traiter les changements de nom et les nouveaux preneurs à bail, ainsi que les demandes de crédit;
- Produire et distribuer les documents de crédit-bail et vérifier les renseignements sur les crédits-baux;
- Effectuer des procédures complexes de crédit-bail et gérer les politiques externes;
- Redresser les comptes, administrer les dossiers des clients et examiner les annulations;
- Coordonner les biens et services entrants et sortants;
- Travailler efficacement au sein d'une équipe, parfois seul(e) au besoin.

Les candidats à ce poste doivent posséder les qualifications suivantes :

- Facilité à s'exprimer en français et en anglais oralement et par écrit;
- Souci du détail et de la précision, sens de l'organisation et capacité d'exercer un suivi;
- Capacité de progresser et de produire des résultats dans un environnement de travail achalandé et diversifié;
- Approche proactive manifeste à la résolution de problèmes;
- Capacité de bien s'exprimer oralement et par écrit, et compétences arithmétiques;
- Aptitudes exceptionnelles en matière de service à la clientèle et d'établissement de relations;
- Énergie, bonnes relations interpersonnelles et capacité de travailler de manière autonome au sein d'une équipe.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation, au plus tard le : **20 novembre 2013** à :
human.resources@nationalleasing.com. Nous ne communiquerons qu'avec les candidats sélectionnés pour une entrevue.